

Pražský divadelní festival německého jazyka 28. ročník | 4.11. – 3.12. 2023

Pražský divadelní festival německého jazyka ozdobí kulturní podzim v metropoli exkluzivní kolekcí německojazyčných inscenací

28. ročník Pražského divadelního festivalu německého jazyka od 4. listopadu do 3. prosince přinese výběr výrazných německojazyčných inscenací z repertoáru Berliner Ensemble, Schaubühne Berlin, Thalia Theater Hamburg, Schauspielhaus Zürich, Volkstheater Wien či lucemburského Escher Theater. Představení budou uváděna s českými titulky. Součástí prestižní přehlídky bude česká inscenace původně německojazyčného textu, za kterou festival každoročně uděluje Cenu Josefa Balvína. Ochotnický soubor ŽUMPA Nučice připomene významné životní jubileum zakladatele festivalu Pavla Kohouta. Představení Berliner Ensemble *Venku přede dveřmi / Draußen vor der Tür* věnujeme Česko-německému fondu budoucnosti, našemu dlouholetému, nanejvýš významnému partnerovi, který letos oslaví 25 let své existence. Chybět nebude ani atraktivní off-program s workshopem s vynikající německou scénografkou Ninou Wetzel, výstavou její scénografické tvorby či odbornou konferencí.

Předprodej vstupenek v síti **GoOut** startuje 21. října – více informací na festivalovém webu www.theater.cz a na www.goout.net

„Sloganem letošního ročníku je slovní spojení *selber schuld* (Sami jsme/jste/jsou vinni, Můžeme/můžete/můžou si za to sami), které poukazuje na aktuální stav světa, k němuž bohužel všichni přispíváme – naší společnou vinou. Už zase žijeme ve světě válek a krvavých konfliktů, chrastíme zbraněmi a neslyšíme slova. Nejde o to připisovat vinu někomu jinému, spíše si uvědomit tu vlastní a usilovat o hledání nápravy,“ konstatuje **Petr Štědroň**, ředitel festivalu.

Událostmi nabitý 28. ročník Pražského divadelního festivalu německého jazyka **21. října** předznamená oblíbený **divadelní výlet**. Tentokrát je festivalové publikum zváno do vídeňského Volkstheateru, ovšem na produkci berlínské Volksbühne – na oceněnou Inscenaci roku **Ophelia's Got Talent**. Fluktuace, reflexe, reprodukce, léčení a násilí: v nové jevištní práci rakouské choreografky, režisérky a performerky Florentiny Holzinger uskutečňuje multidisciplinární a vícegenerační soubor fyzickou studii k psychologii vody ve 21. století.

Festivalový program se naplno rozjede **4. listopadu** v Divadle Archa inscenací **Doughnuts**. Dílo japonského divadelníka Toshiki Okady uvede Thalia Theater Hamburg. Toshiki Okada používá současnou verzi techniky japonského divadla nó. Pro *Doughnuts* shromáždil v hotelové hale hrstku hostů konference. Svět je jako kobliha: spousta okraje a uprostřed díra. S rostoucí erozí všech jistot se prázdnota zvětšuje a zvětšuje...

Letošní jubilant Pavel Kohout (*20. července 1928) je autorem tří básnických sbírek, desítek dramát, románů, novel a povídek. A je také zakladatelem Pražského divadelního festivalu německého jazyka, který založil v roce 1996 jako Německé divadlo v Praze a působil zde do roku 2008. Coby poděkování festival uvede **10. listopadu** v Divadle na Vinohradech tragikomickou hříčku **Sex** v nastudování ochotnického spolku ŽUMPA. Pavel Kohout *Sex* napsal v nejneutěšenější době „pro pobavení přátel“.

Následující den, **11. listopadu**, bude Divadlo na Vinohradech hostit Berliner Ensemble s inscenací **Venku přede dveřmi / Draussen vor der Tür** – „hrou, kterou žádné divadlo nechce hrát a žádné publikum nechce vidět“ – jak se o ní vyjádřil její autor Wolfgang Borchert. Ve své původně rozhlasové hře Borchert formuloval v roce 1947 pocity a situaci vojáků, jimž válka vzala nejen zdraví a rodiny, ale i naději na lepší budoucnost v době míru. Hra se s velkým úspěchem později hrála i na jevištích v Evropě a v zámoří.

Do Divadla pod Palmovkou zamíří členové souboru Volkstheater Wien, aby ve zdejším Studiu Palm Off **14. a 15. listopadu** odehráli inscenaci **Stud / Die Scham**, jejíž autorkou je Annie Ernaux, laureátka Nobelovy ceny za literaturu. Střízlivým, křišťálově čistým jazykem a s nesmírně ostrou pamětí rozebírá svůj obtížný vztah k vlastnímu původu a nesmazatelný pocit studu ze své společenské podmíněnosti. Text plný odvahy a přesnosti – a zároveň neustále řešící pochybnosti o tom, do jaké míry může text vůbec vydávat svědectví.

Rekonstrukcí traumatické noci provádí francouzský autor Édouard Louis v autobiografickém románu **Dějiny násilí / Im Herzen der Gewalt** stejně tak osobní jako společensky pronikavou analýzu dospívání, touhy, migrace a rasismu. V rozmanitých reakcích na zločin, který na něm byl spáchán, se tak projevují formy násilí, které si společnost nechce připouštět. Divadelní adaptace románu měla německojazyčnou premiéru na jevišti Schaubühne Berlin a festivalové publikum ji uvidí **25. a 26. listopadu** v DOX+.

Po loňské úspěšné premiéře letos pokračuje **Open call** pro mladé talenty. Cílem je podpořit zajímavé autorské projekty studentů německojazyčných uměleckých škol či jejich čerstvých absolventů, kterým festival poskytne vhodné prostory pro uvedení a patřičnou propagaci jejich tvorby. Vítěz vzešel z náročného výběru a stal se jím **Odysseus si kupuje koně aneb Jak jsme se stali hrdiny / Odysseus kauft sich ein Pferd oder Wie wir Helden wurden** – studijní projekt Leny Reißner, která nyní působí jako autorka a režisérka v Hamburku. K vidění bude **25. a 26. listopadu** v Divadle DISK.

Na Nové scéně Národního divadla **30. listopadu a 1. prosince** přivítáme Schauspielhaus Zürich s inscenací **Puzení / Gier**. Dávno předtím, než se pro označení vztahů začal používat termín „toxický“, napsala britská dramatička Sarah Kane text právě o takových vztazích a násilí. Něžná, zoufalá dlouhá báseň pro čtyři hlasy jako by se nás ptala: je intimita vždy vnucováním? Jak uniknout násilí romantické lásky? A můžeme alespoň na krátký okamžik umlčet chtivé hlasy v našich hlavách? Wiebke Mollenhauer za svůj výkon získala cenu Herečka roku 2023 v anketě časopisu Theater heute.

Pražský divadelní festival německého jazyka se snaží motivovat českou divadelní scénu jednak svou hlavní činností, kterou do ní vnáší impulsy prostřednictvím německojazyčného divadla, ale i přímo, každoročním oceněním nejlepší české inscenace původně německojazyčného textu – **Cenou Josefa Balvína**. O laureátovi rozhoduje porota kritiků Divadelních novin. Ten letošní se představí **2. prosince**. Stalo se jím Divadlo X10 s trilogií Liona Feuchtwangera **Čekárna**. První díl má název **Úspěch** a Divadlo X10 jej uvádí od roku 2021 jako konzistentní velký činoherní projekt. Druhá část **Oppermannovi** se odehrává v předvečer Hitlerova nástupu k moci a období krátce poté, mapuje tedy první týdny a měsíce nacistické vlády. Trilogie je završena **Vyhnanstvím**, jehož tématem je osud německých emigrantů v Paříži.

Na závěr festivalu se **3. prosince** v holešovické La Fabrice představí lucemburský Escher Theater a St. Pauli Theater z Hamburku s inscenací **Ve stínu diktatury – Herec René Deltgen / Im Schatten der Diktatur – Der Schauspieler René Deltgen**. Belgický divadelní herec Kristof Van Boven, který působí v Německu, je ve hře *Ve stínu diktatury* spolu s režisérem Frankem Feitlerem

zodpovědný za text a dramaturgii. V centru pozornosti je život Reného Deltgena a zejména jeho herecká kariéra za vlády národních socialistů.

Letošní **Off-program** bude z velké části věnován renomované **německé** scénografce **Nině Wetzel**, absolventce scénografie a kostýmního výtvarnictví na École Supérieure des Arts et Techniques v Paříži. Během své bohaté profesní kariéry pracovala např. v Deutsches Schauspielhaus in Hamburg, Volksbühne Berlin, Schauspielhaus Zürich, Residenztheater München, Maxim Gorki Theater Berlin, Burgtheater Wien, Théâtre Vidy-Lausanne, Opéra de Dijon, Comédie-Française a na dalších prestižních scénách. Připraven je **workshop s Ninou Wetzel** a **výstava** její **scénografické tvorby** v Goethe-Institutu a v Divadle Na zábradlí.

KONTAKTY

theater.cz

THEATER.cz, z.s.

Pražský divadelní festival německého jazyka

office@theater.cz

www.theater.cz

www.facebook.com/theater.cz

www.instagram.com/theater.cz

MEDIÁLNÍ SERVIS

2 MEDIA.CZ

2media.cz, s.r.o.

Simona Andělová

simona@2media.cz

tel: 775 112857

www.2media.cz

www.facebook.com/2media.cz

Tisková zpráva

© 2023 2media.cz, theater.cz

28. Pražský divadelní festival německého jazyka

Prager Theaterfestival deutscher Sprache

Hlavní program / Hauptprogramm

4. 11. – 3. 12. 2023

-
- 21.10., 20:00 **Divadelní výlet do Vídně / Theaterausflug nach Wien**
Volksbühne am Rosa-Luxemburg-Platz, Volkstheater Wien,
Tanzquartier Wien
Florentina Holzinger
OPHELIA´S GOT TALENT
Režie / Regie: Florentina Holzinger
Volkstheater Wien
- 4.11., 20:00 Thalia Theater Hamburg
Toshiki Okada
DOUGHNUTS
Režie / Regie: Toshiki Okada
Divadlo Archa / Theater Arche
- 10.11., 20:00 Ochotnický spolek / Lientheaterverein ŽUMPA
Pavel Kohout
SEX
Režie / Regie: Jaroslav Kodeš
Divadlo na Vinohradech / Theater in den Weinbergen
- 11.11., 20:00 Berliner Ensemble
Wolfgang Borchert
VENKU PŘEDE DVEŘMI / DRAUSSEN VOR DER TÜR
Režie / Regie: Michael Thalheimer
Divadlo na Vinohradech / Theater in den Weinbergen
14. – 15. 11.
20:00 Volkstheater Wien
Annie Ernaux
STUD / DIE SCHAM
Režie / Regie: Ed. Hauswirth
Studio Palm Off Divadla / des Theaters pod Palmovkou

- 25.11., 20:00
26.11., 18:00
- Schaubühne am Lehniner Platz, Berlin
Édouard Louis
DĚJINY NÁSILÍ / IM HERZEN DER GEWALT
Režie / Regie: Thomas Ostermeier
DOX+
25. – 26.11.
20:00
- Open Call
Hochschule für Musik und Theater Hamburg
Studijní projekt Leny Reißner / Studienprojekt von Lena Reißner
**ODYSSEUS SI KUPUJE KONĚ aneb JAK JSME SE STALI
HRDINY / ODYSSEUS KAUFTE SICH EIN PFERD oder WIE WIR
HELDEN WURDEN**
Režie / Regie: Lena Reißner
Divadlo DISK / Theater DISK
- 30.11. – 1.12.
20:00
- Schauspielhaus Zürich
Sarah Kane
PUZENÍ / GIER
Režie / Regie: Christoph Rüping
Nová scéna Národního divadla / Nationaltheater - Neue Bühne
- 2.12.
- Cena Josefa Balvína / Josef-Balvín-Preis
Divadlo X10
Lion Feuchtwanger
TRILOGIE ČEKÁRNA / WARTESAAL-TRILOGIE
Divadlo / Theater X10
- 10:00 – 12:25
- Úspěch / Erfolg**
Režie / Regie: Ondřej Štefaňák
- 16:00 – 18:10
- Oppermannovi / Die Geschwister Oppermann**
Režie / Regie: Tereza Říhová
- 21:00 – 22:10
- Vyhnanství / Exil**
Režie / Regie: Kamila Polívková
- 3.12., 20:00
- Escher Theater, Luxemburg, St. Pauli Theater, Hamburg
Frank Feitler a / und Kristof van Boven
VE STÍNU DIKTATURY / IM SCHATTEN DER DIKTATUR
Herec René Deltgen / Der Schauspieler René Deltgen
Režie / Regie: Ulrich Waller
La Fabrika

- 5.11.2023
– 31.1.2024
- NINA WETZEL PROSTORY** – scénografie, instalace a kostýmy
NINA WETZEL RÄUME – Bühnenbilder, Installationen
und Kostüme
Výstava / Ausstellung
Goethe-Institut a / und Divadlo Na zábradlí / Theater am Geländer
Vernisáž / Ausstellungseröffnung:
4. 11., 17:00 Goethe-Institut
4. 11., 18:00 Divadlo Na zábradlí / Theater am Geländer
23. 11.
9:00 – 17:00
- Dům národnostních menšin / Haus der nationalen Minderheiten
Národnostní menšiny a divadlo
Nationale Minderheiten und Theater
Konference / Konferenz
Clam-Gallasův palác / Clam-Gallas-Palais
25. – 26.11.
- Goethe-Institut, DAMU, theater.cz
Workshop – Nina Wetzel

Změna programu vyhrazena.

Generální partneři Generalpartner



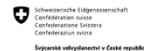
PRAHA
PRAHA
PRAHA
PRAHA
Festival získal
víceletou dotaci
na rok 2023
ve výši
4000 000 Kč

Česko-německý
fond budoucnosti
Deutscht- Tschechischer
Zukunftsfonds



Hlavní partner Hauptpartner

Podpora Unterstützung



Kultur|ix
Intra Council
Luzern

Partneři Partner



Národní divadlo



Hlavní mediální partneři Hauptmedienpartner



Echo24.cz



Mediální partneři Medienpartner



I-DIVADLO.CZ



prag aktuell

TSCHECHIENonline